



# TRADUCTORES MEXICANOS DE GRANDES ESCRITORES AUSTRIACOS

FUNDAMENTAL EL APORTE DE JOSÉ MARÍA PÉREZ  
GAY A LA COMPRENSIÓN DEL FINAL DEL IMPERIO  
AUSTROHÚNGARO





## Traductores mexicanos de grandes escritores austriacos

Entre los traductores mexicanos de autores austriacos destaca **José María Pérez Gay** (Ciudad de México 1944-2013).

Diplomático, profesor universitario y funcionario público, Pérez Gay se distinguió por su amplio conocimiento de la historia cultural de Austria. Especialmente en el final del Imperio Austrohúngaro.  
#MexicoenAustria





**Traductores mexicanos de grandes escritores austriacos**  
José María Pérez Gay pasó cerca de 20 años de su vida en países de lengua alemana. Durante este periodo fue consejero cultural de la embajada de México en Austria.



Interesado por comprender más de la cultura austriaca dedicó tiempo al estudio, enseñanza y traducción de autores austriacos como: Joseph Roth, Hermann Broch, Robert Musil y Karl Kraus, entre otros.





## Traductores mexicanos de grandes escritores austriacos

José María Pérez Gay es autor del libro *El imperio perdido*.

La idea de este libro nació en el curso "Literatura y sociedad en Austria

(1880-1938)", que Pérez Gay impartió en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

Este documentado y amplio ensayo abrió para las nuevas generaciones en México el vasto mundo de la Viena de principios del siglo XX.

José María Pérez Gay

## EL IMPERIO PERDIDO



POPULAR





**Traductores mexicanos de grandes escritores austriacos**

"Me unían a estos autores afinidades artísticas e intelectuales, debates filosóficos y políticos. Me dispuse a pasar unos meses en Viena leyendo relatos desafortunados e inolvidables... escritores desesperados que vivían el derrumbe de un imperio, la certeza de la desesperanza y, al final, la literatura como un antídoto contra el veneno lento de la realidad".

José María Pérez Gay





## Traductores mexicanos de grandes escritores austriacos

Por su contribución al estudio de la historia y la cultura austriaca, así como por la traducción y difusión de algunos de sus grandes escritores, José María Pérez Gay recibió en 1996 la condecoración Cruz de Honor para Ciencias y Artes Primera Clase del Gobierno de Austria.





## Mexikanische Übersetzer der großen österreichischen Autoren

Unter den mexikanischen Übersetzern österreichischer Autoren ist José María Pérez Gay (Mexiko-Stadt, 1944-2013) besonders erwähnenswert. Der Diplomat, Universitätsprofessor und öffentliche Beamte Pérez Gay zeichnete sich durch seine umfassende Kenntnis der Kulturgeschichte Österreichs aus, insbesondere des Niedergangs des Imperiums Österreich-Ungarn.

#MexikoInÖsterreich





## Mexikanische Übersetzer der großen österreichischen Autoren

José María Pérez Gay verbrachte rund 20 Jahre seines Lebens in deutschsprachigen Ländern. In dieser Zeit war er als Kulturattaché der Botschaft von Mexiko in Österreich tätig. Er interessierte sich für die österreichische Kultur und widmete sich dem Studium, der Lehre und der Übersetzung österreichischer Autoren wie Joseph Roth, Hermann Broch, Robert Musil, Karl Kraus, usw.







## Mexikanische Übersetzer der großen österreichischen Autoren

José María Pérez Gay ist der Verfasser des Buches „El imperio perdido“. Die Idee zu diesem Buch entstand während des von Pérez Gay an der Nationalen Autonomen Universität Mexikos (UNAM) abgehaltenen Kurses „Literatura y sociedad en Austria (1880-1938)“.

Das eingehende und umfassende Werk eröffnete neuen Generationen in Mexiko einen Einblick in die Welt von Wien am Anfang des 20. Jahrhunderts.

José María Pérez Gay

## EL IMPERIO PERDIDO



POPULAR





## Mexikanische Übersetzer der großen österreichischen Autoren

„Mit diesen Autoren verbanden mich künstlerische und intellektuelle Affinitäten, philosophische und politische Debatten. Ich wollte ein paar Monate in Wien damit verbringen, gewaltige und unvergessliche Geschichten zu lesen... Verzweifelte Schriftsteller, die den Fall eines Imperiums miterlebten, die Gewissheit der Verzweiflung und schlussendlich die Literatur als Gegenmittel für das langsame Gift der Wirklichkeit“.

José María Pérez Gay





## Mexikanische Übersetzer der großen österreichischen Autoren

José María Pérez Gay erhielt 1996 das Österreichische Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst I. Klasse für seinen Beitrag zum Studium der Geschichte und Kultur Österreichs und zur Übersetzung und Vermittlung der Werke großer österreichischer Schriftsteller.





**MÉXICO**

EMBAJADA EN AUSTRIA